

## INTISARI

Skripsi ini merupakan hasil kerja filologi dengan objek penelitian naskah *Layang Srikandhi Merong* koleksi Museum Sonobudoyo unit II Yogyakarta.

Penelitian ini menyajikan suntingan teks pupuh I-V *Layang Srikandhi Merong* dan terjemahan dari bahasa Jawa ke bahasa Indonesia guna memudahkan pembaca dalam memahami isi teks. Selain menyajikan suntingan dan terjemahan, penelitian ini juga menyajikan deskripsi naskah dan teks, pengantar suntingan, suntingan perbaikan bacaan, serta ikhtisar cerita teks *Layang Srikandhi Merong*.

*Layang Srikandhi Merong* merupakan naskah kategori sastra wayang. Dalam teks *Layang Srikandhi Merong* banyak ejaan yang tidak sesuai dengan kata yang digunakan pada umumnya. Penulis teks *Layang Srikandhi Merong* (Ki Sastrahatmaja) tidak hanya menggunakan bahasa Jawa, tetapi juga menggunakan bahasa Kawi dan Jawa Kuna. Pada penelitian ini, teks yang diteliti (pupuh I-V) merupakan bagian pengantar kisah *lakon Srikandhi Merong*.

**Kata kunci** : *Layang Srikandhi Merong*, filologi, suntingan teks dan terjemahan.

### ***ABSTRACT***

This undergraduated thesis is the work of philology with the object of research of the *Layang Srikandhi Merong* manuscript, a collection from the Sonobudoyo Yogyakarta Museum.

This study presents text edit of *Layang Srikandhi Merong pupuh I-V* and translations in order to facilitate the reader in understanding the contents of the text. Except the text edit and translations, this study presentations include text and text descriptions, introductory edits, reading improvements edit, and overview of the *Layang Srikandhi Merong* manuscript.

*Layang Srikandhi Merong* is categorized in *wayang* literature. In the *Layang Srikandhi Merong* text there are many words that do not fit into the usual Javanese language. The text writer of *Layang Srikandhi Merong* (Ki Sastrahatmaja) not only uses Javanese but also uses Kawi and Old Javanese. In thos research, the observed text (pupuh I-V) contains an introduction to the story of *Srikandhi Merong*.

**Keywords : *Layang Srikandhi Merong*, philology, text edits and translations.**

## *PATHISARI*

Skripsi punika minangka panělitèn filologi kanthi obyek naskah *Layang Srikandhi Merong* koleksinipun Museum Sonobudoyo Yogyakarta.

Panělitèn punika nyawisakě *suntingan teks* pupuh I-V *Layang Srikandhi Merong* lan jarwan saking basa Jawi ing basa Indonesia supados ingkang langkung gampang anggenipun mangěrtosi cariyosipun teks punika. Kějawi nyawisakě *suntingan teks* lan jarwan, panělitèn punika ugi nyawisakě gěgambaranipun naskah lan teks, lan *ikhtisar* utawi ringkesan cariyos teks *Layang Srikandhi Merong*.

Naskah *Layang Srikandhi Merong* kalěbět teks sastra wayang. Kathah těmbung-těmbung ingkang ejaanipun botě samu kaliyan těmbung- těmbung basa Jawa ingkang kados padatanipun. Pujangganipun (Ki Sastrahatmaja) anggenipun nyěrat teks *Layang Srikandhi Merong* botě namung ngginaakě těmbung basa Jawa, nanging ugi těmbung-těmbung Kawi lan Jawi Kina. Ing panělitèn punika, teks ingkang ditělitu (pupuh I-V) nyariosakě gěgambaranipun lakon Srikandhi Merong.

**Wosing tembang : *Layang Srikandhi Merong*, Filologi, Suntingan Teks lan Jarwa**